Nafar

Mathilde Chapuis

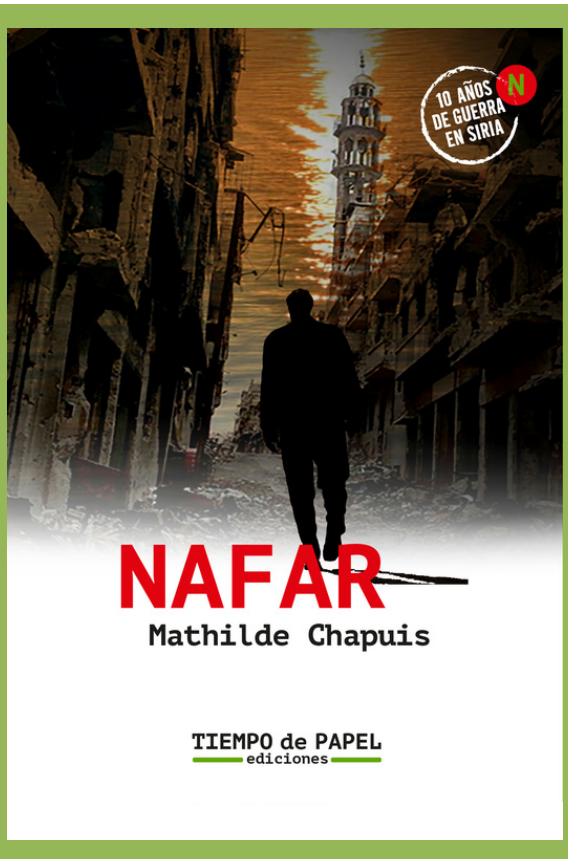
Traducción de Carmen Javaloyes

Un *nafar* es quien parte para un viaje sin retorno, un migrante, un exiliado. Sabe que dejará atrás sus raíces y su lengua, su tierra y su familia, pero sigue adelante con la determinación de los desesperados. Deberá cruzar el río que separa no solo dos continentes, sino dos mundos: oriente y occidente, nosotros y ellos.

En el relato narrado en segunda persona, el lector puede sentir las mismas emociones que el *nafar*, ver lo que él mira e intentar olvidar lo que él no puede, mientras busca la manera de atravesar esa frontera que separa su pasado de **un futuro que sabe difícil e incierto.**

"Una primera novela poética y empática" Le Monde.

"Con una escritura abrumadora y de emoción contenida, Mathilde Chapuis nos acerca a las obsesiones de los exiliados y sus familiares" La Francophonie.



Autor: Mathilde Chapuis
Colección: Narrativa
Páginas: 142
Dimensiones: 15x21cm
Encuadernación: cosido con hilo vegetal
Publicación: mayo 2021
ISBN: 978-84-09-28556-3
PVP: 15,00 €

Mathilde Chapuis

Mathilde Chapuis nació en Belfort (Francia) en 1987. Al terminar sus estudios de Literatura, primero en Estrasburgo y después en Nápoles, viajó por Grecia, Turquía y Líbano antes de instalarse en Estambul entre 2013 y 2015.

Actualmente reside en Bruselas. *Nafar*, su primera novela, se inspira en su estrecha relación con los exiliados sirios que conoció en Turquía.

Comentarios de prensa y opiniones

Cuando me llega este libro lo primero que me planteo es ¿qué es “Nafar”? la palabra proviene del árabe clásico, si es un nombre sirve para designar a un grupo de tres a diez personas, pero si es un verbo significa “abandonar la patria para dirigirse a otra, partir lejos…” por tanto me enfrento a una lectura de esas que se leen con el corazón encogido y con las sensaciones a flor de piel porque ya sabemos que la vida del exiliado es una vida compleja nunca es sencillo dejar atrás tus raíces, tu lengua, tu familia y tu tierra.

He leído varios libros que giran en torno a la figura del exiliado, de esas personas que abandonan todo, no en busca de una vida mejor yo creo que, en la mayoría de las ocasiones, lo que buscan es VIVIR. Vivir en mayúsculas porque siempre he pensado que la situación es mucho más difícil de lo que podemos imaginar en este lado de la tierra, de lo que podemos imaginar viendo las noticias en la televisión, cuan complicado será todo para abandonar tu tierra con lo puesto. Todas estas novelas tienen en común que no son fáciles de leer e imagino que tampoco de escribir, son historias que llegan al corazón y que nunca te dejan indiferente.

Mathilde ha empleado una inusual segunda persona para relatar esta historia y tras leerla tengo que decir que me ha parecido todo un acierto. De esta forma vamos descubriendo este viaje hacia una tierra mejor dejando atrás todo. Un viaje sin retorno narrado de forma abrumadora y que consigue que el lector sienta una emoción constante a lo largo de su lectura.

Son varias las reflexiones a las que te lleva “Nafar” pero hay una que me ha hecho dejar el libro de lado un rato y pensar y es cuando se trata el tema de la lengua. En un momento de la historia se habla acerca del trabajo y de las prioridades que el protagonista tenía en su tierra, él reflexiona aceptando que ya no es el hombre que era, que hubo un momento en el que no sabía que era lo realmente importante, quería ganar dinero y tener éxito. Ahora se encuentra en una tierra extraña y su lengua materna se ha convertido en una barrera. Es consciente que en el extranjero ya no podrá tener el mismo trabajo pero no será porque no quiera o no ponga interés será porque su lengua se convierte en un muro. Tiene que reemplazar sus palabras por otras que nunca dominará lo suficiente como para convencer a los demás.

En definitiva, “Nafar” es una lectura que no os resultará cómoda porque sentirás en todo momento ese pellizco en el estómago pero sí creo que es una lectura necesaria por muchos motivos pero sobre todo para darnos cuenta de la realidad muchas veces silenciada que viven en algunos lugares del mundo. Una historia contada con una brillantez absoluta que seguro que recordarás tiempo después de leerla. **Reseña de Libros Por Doquier**